

# EMPIRE



THÉÂTRE  
DE L'EMPIRE



**DEUX SOUS  
DE FLEURS**

Opérette à grand spectacle en 2 actes et 10 tableaux  
de Paul NIVOIX

Lyrics de SAINT-GRANIER

Musique de Ralph BENATZKY

Mise en scène d'Edmond ROZE

Décor et costumes de VERTES

Direction artistique et décoration de la salle: E. SCHUTTE



DIRECTEUR:  
**L. BRIGON**

Friandises  
du **PIERROT**  
**GOURMAND**



**EXICEZ LE NOM**



*Propriété Georges P. L...*



G.-L. Manuel Fr

**M. L. BRIGON**

*Directeur*



LES AUTEURS



G.-L. Manuel Fr.

M. Paul NIVOIX



Ph. Marc Vaux

M. Ralph BENATZKY



Studio Pins

M. SAINT-GRANIER

Les **CHOCOLATS**  
et **CONFISERIES** de  
**F. MARQUIS**

MAISON FONDÉE EN 1819

sont en vente dans ce théâtre



**CHOCOLATS à CUIRE et à CROQUER**  
**Coffrets · BONBONS · Fantaisies**



Studio Piax

M. Edmond ROZE  
*Metteur en scène*



Ph. X

M. VERTES



Ph. X

M. Max RIVERS



G.-L. Mannel Fr.

M. MAHIEUX

# A L'ENTR'ACTE

DEMANDEZ AUX VENDEUSES

nos articles de confiserie  
premier choix

CHOCOLATS  
CARAMELS  
ACIDULÉS  
MENTHES  
POCHETTES  
SURPRISES

CHOCOLATS  
GLACÉS



*Toutes les boîtes portant  
l'indication du prix de vente*



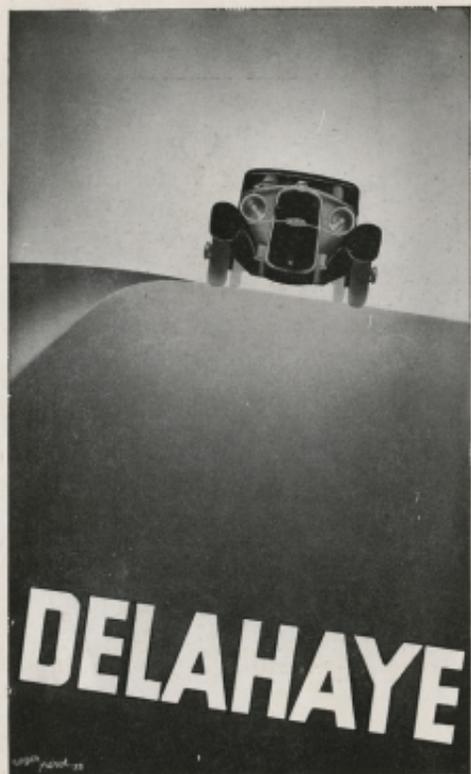
G.-L. Manuel P.

Mlle Rita GEORG



G.-L. Manuel Fr.

M. Charles FRIANT  
de l'Opéra-Comique



Studio Pike

M. DRANEM

## VIENNE A PARIS ???



RESTAURANT VIENNOIS

SALON DE THÉ

**“ AU DANUBE BLEU ”**

**13, rue Royale**

Tél. : ANJOU 45-85, 86

LUNCHS - THÉS - DINERS

PÂTISSERIE

CONFISERIE VICTOR SCHMIDT & FILS, VIENNE

## DEUX SOUS DE FLEURS

Opérette à grand spectacle en 2 actes et 18 tableaux  
de Paul NIVOIX

Lyrics de SAINT-GRANIER

Musique de Ralph BENATZKY

Mise en scène d'Edmond ROZE

Décors et costumes de VERTES

**RITA GEORG**

Nelly

**CHARLES FRIANT**

de l'Opéra-Comique

Carl

**DRANEM**

Archibald

ET

**JOSÉ NOGUERO**

Ned

*(Voir la suite à la page suivante.)*

M. JOSÉ NOGUERO est habillé par

**THÉO PHOCAS**

92, avenue des Champs-Élysées

TÉL. ÉLYSÉES 12-78

Les succès de l'opérette

## DEUX SOUS DE FLEURS

sont enregistrés sur

DISQUES



### RITA GEORG ET DRANEM

2 CRÉATEURS

X 91.062  
15 frs

I n' faut pas s'mettre en colère, duo par  
RITA GEORG et DRANEM  
C'est les femmes, one-step chanté par DRANEM

### GERMAINE FÉRALDY

SOPRANO DE L'OPÉRA-COMIQUE

X 91.060  
15 frs

Prince charmant, fox-trot chanté  
Deux sous de fleurs, valse lente chantée

### VILLABELLA

TÉNOR DE L'OPÉRA

X 91.061  
15 frs

C'est la plus belle des roses, mélodie chantée  
J'entends la chanson, valse tzigane chantée

## DEUX SOUS DE FLEURS

Opérette à grand spectacle en 2 actes et 18 tableaux  
de Paul NIVOIX

Lyrics de SAINT-GRANIER

Musique de Ralph BENATZKY

Mise en scène d'Edmond ROZE

Décor et costumes de VERTES

### ANDRÉ DUBOSC

Lord Canterbury

### GERMAINE DUCLOS

Kate

### MARCEL DE GARCIN

Muller

### HENNERY

Lord Greenwich

### CLARY-MONTHAL

Miss Soap

### DEMAY

Parker

### ENGEL

Une Cliente

(Voir la suite à la page suivante.)

L'ÉLITE SOUPE...

au COLISÉE  
CHAMPS-ÉLYSÉES

LES PLUS  
GRANDS ARTISTES



LES MEILLEURS  
ENREGISTREMENTS

Les principaux airs de

## Deux sous de fleurs

sont enregistrés sur Disques

“LA VOIX DE SON MAITRE”

par la créatrice

# RITA GEORG

K 7046 *Voyager — Prince Charmant.*

K 7047 *Deux sous de fleurs — Chanson de Nelly.*

et par l'orchestre, direction MAHIEUX, chef  
d'orchestre de l'EMPIRE.

K 7039 *Au Marché — J'entends la Chanson.*

K 7040 *Valse Viennoise — Fête du Patinage (Valse).*

Disques en vente à l'EMPIRE  
COMPAGNIE FRANÇAISE DU GRAMOPHONE  
18, boulevard Haussmann, PARIS-9<sup>e</sup>

par Rita GEORG « Katinka », K 6871-6872

Renseignements et Catalogues gratuits:  
COMPAGNIE FRANÇAISE DU GRAMOPHONE  
9, boulevard Haussmann, PARIS-9<sup>e</sup>

# DEUX SOUS DE FLEURS

Opérette à grand spectacle en 2 actes et 18 tableaux  
de Paul NIVOIX

Lyrics de SAINT-GRANIER

Musique de Ralph BENATZKY

Mise en scène d'Edmond ROZE

Décor et costumes de VERTES

ODILE MARLEY

Une Marchande

DECROIX

Le Tambour

VONA YOLA

1<sup>re</sup> Blanchisseuse

CHEVERNY

Arthur

LILY BERNARD

1<sup>re</sup> Servante

JOHNSON

Casanova

ZOË JACK

1<sup>re</sup> Danseuse

*Ensembles, Danses, Ballets de*

**MAX RIVERS**

**DOROTHEA BACHELOR**

*et ses 12 Highland Queens*

**MAJOR SIMPSON**

*et ses Four Bag Pipers*

**NONI PRAGER**

*La merveilleuse Danseuse sur Patins*

et

**Les 60 MAX RIVERS GIRLS**

50 MUSICIENS sous la direction d'Edmond MAHIEUX

Décor et costumes dessinés par **VERTES**

Direction artistique et décoration  
de la salle: **E. SCHUTTE**

Mme Rita GEORG est habillée par Mme KARINSKY  
Ses chapeaux sont de Rose PETIT  
Ses bijoux de la Maison BOURGUIGNON

Costumes exécutés par WELDY  
et par la Maison KARINSKY

Chaussures de la Maison GALVIN

Chaussures de danse de la Maison CRAIG

Décor exécutés par DESHAYES

Cartonnages par BUZON

M. DRANEM est coiffé par le Maître Chapelier GELOT  
place Vendôme

Il est habillé par FISZLEVITZ  
et chemisé par NOVELTEX  
et sa voiture est une PEUGEOT

La voiture de M. José NOGUERO  
est une PANHAED et LEVASSOR

M. José NOGUERO est habillé à la ville par Théo PHOCAS  
92, avenue des Champs-Élysées

Machinerie de LARBY

Orfèvrerie ERCUTT

Direction de la scène: M. JULLIEN

Direction technique: M. LARBY

Chef accessoiriste: Louis Van der BIEST

La musique de *DEUX SOUS DE FLEURS*  
est éditée  
par la Maison CODA, 12, rue Lafayette

**CHOCOLAT MASSON**

91, RUE DE RIVOLI

**CONFISERIE-SALON DE THÉ**



Ph. Arnat

M. José NOGUERO



M. André DUBOSC

Ph Touraibet



Mlle Germaine DUCLOS

Ph X

## DEUX SOUS DE FLEURS

### ANALYSE

Nous ramener au temps heureux des contes de fées, tel a été le dessein des auteurs de *Deux sous de Fleurs*.

Aussi librettiste, musicien et peintre se sont-ils délibérément évalués des limites qui imposent une époque et un style... Un conte de fées autorise toutes les fantaisies.

Dans une petite ville d'Ecosse, en 1860, vivent deux amis : Ned et Carl. L'un, écrivain public, cultive la poésie ; l'autre, professeur de chant, compose de la musique. Ils ne sont pas plus riches l'un que l'autre. Ned déplore d'autant plus cette pauvreté que, toujours amoureux, son triste état lui interdit de déclarer sa flamme.

Or, une danseuse de l'Opéra, Nelly, doit épouser un lord âgé, fabuleusement riche, lord Canterbury : un mariage sans amour...

Et, sans le connaître, Nelly devient amoureuse du poète, émue par des vers que le hasard lui a permis de lire. Ned souhaite plus que jamais la richesse qui lui donnerait l'audace d'approcher cette jolie danseuse. Mais, pour cela, il faudrait un miracle.

Or, comme dans les contes de fées, ce miracle se réalise. Pendant vingt-quatre heures, Ned prendra la place de lord Canterbury.

Ned, présentant l'aspect d'un riche seigneur, et osant enfin se déclarer, réussira-t-il mieux que l'humble poète ?



POUR LA PUBLICITÉ DANS CE PROGRAMME  
s'adresser à

**MODERNE PUBLICITÉ**

3, rue du Havre, Paris  
TÉLÉPHONE EUROPE 40-09, 34-76

et aux

**PUBLICATIONS W. FISCHER**

50, rue de Châteaudun  
TRINITÉ 85-45, 85-46, 85-47

**M O N T M A R T R E**

Tous les soirs de 11 à 2 heures  
Cabaret très original

**LE FETICHE**

32, RUE FONTAINE

LES PRINCIPAUX AIRS DE L'OPÉRETTE

**Deux sous de fleurs**

SONT ENREGISTRÉS SUR DISQUES

**P O L Y D O R**

par SAINT-GRANIER - DRANEM  
et RALPH BÉNATZKY



Ces disques sont en vente dans le hall de l'Empire



M. de GARCIN

G.-L. Manuel Fr.



Mlle Dorothée BACHELOR

Ph. X

POUR LA PUBLICITÉ DANS CE PROGRAMME  
S'ADRESSER A

## MODERNE PUBLICITE

3, RUE DU HAVRE  
TÉL. EUROPE 48-99, 34-76

ET AUX

## PUBLICATIONS WILLY FISCHER

50, RUE DE CHATEAUDUN  
TÉL. TRINITÉ 85-45, 85-46, 85-47



## IMPRIMERIE DE ROCROY

3, RUE DE ROCROY, 3  
TÉL. TRUDAINE 89-10, 89-11

SPÉCIALISÉE DANS LES  
PROGRAMMES DE THÉÂTRES & CINÉMAS  
CATALOGUES - REVUES - JOURNAUX

exécutés sur machines en blanc  
machines doubles et rotatives

### Les phrases qu'il ne faut pas dire aux Femmes fraîches ou mûres

— Que j'ai de plaisir à causer avec vous! La beauté est bien peu de chose, et passe vite. L'intelligence reste.

∴

— J'ai vu votre fille, dans sa petite auto. Quelle crânerie! C'est tout votre portrait il y a vingt ans.

∴

— Excusez-moi... Je vous ai touché le pied par mégarde... Et j'ai dû vous faire mal, car vous avez rougi... Si, si... Je l'ai bien remarqué!

∴

— Vous savez, ce charmant M. X... Il était hier à l'Empire. Et avec une bien jolie femme. C'est un homme de goût...

— On ne le voit plus chez vous. C'était pourtant un homme délicieux, et très séduisant.

∴

— Oh! Excusez-moi, chère Madame! J'avais cru que c'était votre femme de chambre qui se trouvait à l'appareil!

∴

— Ah! la jolie robe... Je m'en souviens. Vous l'aviez l'année dernière, chez les X... Vous voyez... Je ne l'ai pas oubliée...

∴

— J'ai rencontré votre fils, hier. C'est un grand garçon, maintenant.

Paul REBOUX.

AU BAR NOUS VOUS CONSEILLONS...

**ROLY** L'ÂME  
DE LA MANDARINE  
TÉL. NORD 15-12  
5<sup>È</sup>E PARISIENNE DES EAUX GAZEUSES



G.-L. Manuel Fr.  
UN GROUPE DE BALLET DES MAX RIVERS GIRLS

## RELIQUES D'AMOUR

Vous est-il arrivé quelquefois de lire un journal vieux d'une dizaine d'années? Comme il donne une impression de vide et de bavardage! On s'étonne d'avoir pu lui trouver, jadis, un attrait.

Il en est de même pour les lettres sentimentales qu'on a l'occasion de relire, et pour les auxiliaires du souvenir

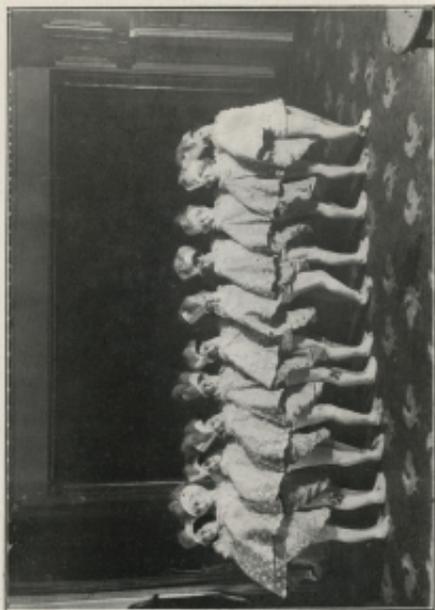


M. HENNERY

Ph. Daniel

que l'on y joint parfois, dans des enveloppes ou dans des coffrets : fleurs séchées, mèches de cheveux, photographies.

Comment se fait-il que ce brin de foin ait pu paraître si frais, si odorant, si paré de grâce printanière? Comment a-t-on pu être assez naïf pour couper ce lamentable petit trophée capillaire et pour le nouer d'un ruban? Comment a-t-on pu trouver jolie une dame habillée de la sorte, un homme doué d'un faux-col aussi désuet?



G.-J. Manuel Fr.

LES 12 HIGHLAND QUEENS DE MAX RIVERS

La sagesse suprême consisterait à s'en rapporter à la seule mémoire pour évoquer les choses du passé. Elle sait bien, elle, les ensevelir pieusement dans le linceul de cendres où dorment les amours mortes.

Le goût des reliques de ce genre peut porter quelquefois aux excès les plus inattendus.

Je n'en veux pour témoignage que l'exemple de Mlle Dumesnil, qui fut, on le sait, la rivale de Mlle Clairon. Mlle Dumesnil jouait d'inspiration, victime d'un tempérament d'une ardeur extrême, et servie par le feu que les passions mettaient en elle. Songez donc que lorsqu'elle prononçait les imprécations de Rodogune, l'assistance, épouvantée, reculait, et que les quatre premiers rangs d'orchestre devenaient vides ! Ah ! l'on était bon public, en ce temps-là !

Mlle Dumesnil vécut très longtemps. Certains l'ont accusée d'avoir été, comme une prune, conservée par l'alcool. Elle buvait beaucoup, en effet. Et son laquais, dans les coulisses, lui versait, à chaque entr'acte, un grand verre de vin. Que voulez-vous ? Il faut bien qu'une comédienne s'exalte par les moyens qui lui sont les plus propices...

Mlle Dumesnil était une amoureuse en même temps qu'une comédienne. Chaque fois qu'elle aimait, elle aimait pour la vie. Chaque rupture la faisait parler de mort. Mais elle mourait dans les bras d'un nouvel élu.

Un de ses premiers amoureux a conté avec quelle ferveur, pour perpétuer le souvenir de leur grande tendresse, elle exigea qu'un arbre fût planté par eux devant la demeure qu'elle possédait, près du village de Chaillot :

— Ainsi, disait-elle, dans ma vieillesse, je pourrai, en regardant cet arbre, notre arbre, penser à toi, mon amour !

La vieillesse vint. Une amie nous a rendu compte d'une visite qu'elle fit à Mlle Dumesnil dans sa retraite champêtre. Et elle a remarqué, sans songer à mal : « Il y avait un petit bois devant la maison. »

PAUL REBOUX.



G.-L. Marned Fr.  
UN GROUPE DE BALLET DES MAX RIVERS GIRLS

